

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 49.246/3
VAN 22 FEBRUARI 2011

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 4 februari 2011 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van toelagen aan de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt voor de kennis van een vreemde taal", heeft het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling Wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*

* *

VOORAFGAANDE OPMERKING

2. Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

3. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt tot het invoeren en het nader regelen van toelagen aan personeelsleden behorende tot het federaal administratief openbaar ambt voor de kennis van een vreemde taal, dit is elke andere taal dan die bedoeld in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Het ontwerp bevat bepalingen betreffende de voorwaarden waaronder de toelagen worden toegekend, de manier waarop de kennis van de vreemde taal wordt vastgesteld, het bedrag van de toelagen, de berekening en de vereffening ervan en ten slotte de informatie die over de toekenning van de genoemde toelagen aan de minister, bevoegd voor ambtenarenzaken, dient te worden bezorgd.

4. De rechtsgrond voor het ontworpen besluit kan worden gevonden in de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet (wat betreft het personeel van het centrale Rijksbestuur), 11, § 1, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut (wat betreft het personeel van de onder die wet ressorterende openbare instellingen) en 21, § 1, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997 (wat betreft het personeel van de openbare instellingen van sociale zekerheid).

VORMVEREISTEN

5. De vraag rijst of het ontwerp met toepassing van artikel 21, § 3, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 om advies diende te worden voorgelegd aan het College van de Instellingen van Sociale Zekerheid (wat niet is gebeurd). Luidens die bepaling wordt het ontwerp van statuut van de personeelsleden in dienst van de openbare instellingen van sociale zekerheid en elke wijziging ervan "met inbegrip van de wijzigingen bedoeld in § 2, tweede lid" voorafgaandelijk door de toezichthoudende minister om advies aan het genoemde college voorgelegd. Met de "wijzigingen bedoeld in § 2, tweede lid" wordt verwezen naar afwijkende regelingen die op de openbare instellingen van sociale zekerheid van toepassing zijn en die worden genomen naar aanleiding van wijzigingen aan algemene bepalingen die bij verwijzing op de genoemde instellingen van toepassing zijn.

Uit de onderlinge samenhang van de paragrafen 2 en 3 van artikel 21 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 en vanuit een lezing *a contrario* van de zinsnede "met inbegrip van de wijzigingen bedoeld in § 2, tweede lid", die bij de programmawet van 30 december 2001 werd toegevoegd aan artikel 21, § 3, van dat besluit, kan worden afgeleid dat het advies van het College van de Instellingen van Sociale Zekerheid niet is vereist wanneer een wijziging van het statuut van de personeelsleden van de instellingen voor sociale zekerheid het gevolg is van een wijziging van een bepaling waarnaar louter wordt verwezen in het statuut van die personeelsleden¹. Elke andere wijziging van het statuut van de personeelsleden van de genoemde instellingen dient aan het advies van het genoemde college te worden onderworpen.

¹ Zie ook *Parl. St.*, Kamer, nr. 50-1503/1, p. 12 en nr. 50-1503/18, p. 15.

Te dezen gaat het niet om een wijziging aan het statuut van de genoemde personeelsleden ten gevolge van een *wijziging van een bepaling waarnaar in dit statuut wordt verwezen*, maar wel om een nieuwe regeling onder het toepassingsgebied waarvan de instellingen van sociale zekerheid zijn begrepen, zodat het advies van het College van de Instellingen van Sociale Zekerheid wel degelijk vereist is.

Indien het de bedoeling zou zijn om elke algemene regeling die mede van toepassing is op de personeelsleden van de instellingen van sociale zekerheid aan de adviesbevoegdheid van het College van de Instellingen van Sociale Zekerheid te onttrekken, onafgezien het gaat om een oorspronkelijke regeling dan wel om een wijziging en onafgezien het procédé van verwijzing al dan niet wordt gebruikt, dient artikel 21, §§ 2 en 3, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 te worden herzien.

ALGEMENE OPMERKINGEN

6. Krachtens artikel 3, eerste lid, van het ontwerp wordt de toelage voor de kennis van een vreemde taal aan een personeelslid toegekend indien deze kennis noodzakelijk is voor de goede werking van een dienst of voor de uitoefening van de functie die dit personeelslid uitoefent. Met "vreemde taal" wordt luidens artikel 2, 1°, van het ontwerp verwezen naar "elke taal, een gebarentaal inbegrepen, andere dan die bedoeld in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, [gecoördineerd] op 18 juli 1966". Aangezien het toepassingsgebied van het koninklijk besluit van 13 juni 2010 tot toekenning van toelagen voor tweetaligheid aan de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt beperkt is tot personeelsleden die zijn toegewezen aan een centrale dienst, aan een uitvoeringsdienst waarvan de werkkring het gehele land bestrijkt of van een plaatselijke of gewestelijke dienst waarvan het ambtsgebied één van de gemeenten omvat, bedoeld in de 5 tot 8 van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken, kunnen de personeelsleden die niet onder het toepassingsgebied van dat besluit vallen, maar wel kennis van een andere landstaal kunnen bewijzen, op geen enkele premie aanspraak maken, ondanks het gegeven dat zij voldoen aan de in artikel 3, eerste lid, van het ontwerp bedoelde voorwaarde. Vraag is welke verantwoording bestaat voor dit verschil in behandeling. De door de gemachtigde aangevoerde reden dat de naleving van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken in die gevallen het toekennen van de premie in de weg staat, is niet pertinent nu bij die wet wel regels worden opgelegd betreffende het interne taalgebruik binnen de diensten, betreffende het taalgebruik tussen de diensten onderling of betreffende het taalgebruik tussen de diensten en particulieren², maar geenszins betreffende het

² Waarbij overigens in bepaalde gevallen het gebruik van een andere taal dan die van de betrokken diensten is toegestaan.

taalgebruik met buitenlandse overheden. Die wet staat eraan ook niet in de weg dat in bepaalde gevallen kennis wordt genomen van een in een andere landstaal opgesteld document (bij voorbeeld wetenschappelijke of technische literatuur, rechtspraak ...).

7. In artikel 3, tweede lid, van het ontwerp wordt het aan de leidende ambtenaar overgelaten om de diensten te bepalen voor de goede werking waarvan de kennis van de vreemde taal noodzakelijk is of om de functies te bepalen voor de uitoefening waarvan dit eveneens het geval is, en om de betrokken talen of taal te bepalen.

Nu zulks aan geen enkel criterium is verbonden, blijft de aan de leidende ambtenaar toegekende bevoegdheid niet beperkt tot een loutere toepassingsbevoegdheid, maar komt ze voor als een eigenlijke reglementaire bevoegdheid.

Het toekennen aan ambtenaren van zulk een bevoegdheid is moeilijk in overeenstemming te brengen met de algemene principes van het Belgisch publiek recht, aangezien erdoor wordt geraakt aan het beginsel van de eenheid van de verordenende macht en terzake iedere rechtstreekse parlementaire controle ontbreekt. Verordeningen van die aard ontberen daarenboven de waarborgen waarmee de klassieke regelgeving gepaard gaat, zoals in inzake de bekendmaking en de preventieve controle van de afdeling Wetgeving van de Raad van State. Als er in het verleden al uitzonderingen op het delegatieverbod van reglementaire bevoegdheid aan ambtenaren toelaatbaar werden geacht door de Raad van State, afdeling Wetgeving, betrof het doorgaans delegaties met een beperkte draagwijdte en van een zodanig technische aard, dat ervan mocht worden uitgegaan dat zij die de betrokken reglementering dienen toe te passen, ook het best geplaatst zijn om deze met kennis van zaken uit te werken en de aldus gedelegeerde bevoegdheid uit te oefenen.

Te dezen heeft de aan de leidende ambtenaren verleende delegatie noch een beperkte draagwijdte, noch een technisch karakter. Ook bestaat het gevaar dat omwille van verschillende appreciaties van de betrokken ambtenaren tot toepassingen wordt gekomen die moeilijk te verenigen zijn met het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

Het bepalen van de in aanmerking komende diensten en functies dient dan ook minstens aan criteria te worden verbonden, zodat de aan de leidende ambtenaren toegekende bevoegdheid wordt herleid tot een toepassingsbevoegdheid die binnen een objectief en afgebakend reglementair kader wordt uitgeoefend.

Ook de vrijstelling die krachtens artikel 5, 3°, van het te nemen besluit kan worden verleend dient, om toepassingen te vermijden die op gespannen voet staan met het gelijkheidsbeginsel, aan objectieve criteria te worden verbonden.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

8. Gelet op artikel 21, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 dient het ontwerp ook te worden voorgedragen door de toezichthoudende ministers van de openbare instellingen van sociale zekerheid. De voordrachtformule dient gelet hierop te worden aangepast.

Hetzelfde geldt wat betreft de ondertekening.

Artikel 1

9. Duidelijkheidshalve verwijze men in artikel 1 van het ontwerp naar de "diensten en rechtspersonen", vermeld in de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken in plaats van alleen naar de erin vermelde "diensten".

Artikel 4

10. Duidelijkheidshalve wordt best in artikel 4 van het ontwerp bepaald dat het eveneens de leidende ambtenaar of zijn afgevaardigde is die de toelage kan beëindigen wanneer de toekenningsvoorwaarden ervan niet meer zijn vervuld.

Artikel 5

11. Met betrekking tot artikel 5, 3°, van het ontwerp rijst de vraag of de "vaardigheid [...] een gesprek te voeren over een onderwerp dat verband houdt met de functie of de dienst" al niet inhoudt dat de betrokkene "zich mondeling vlot uitdrukt", en derhalve of de twee elementen naast elkaar dienen blijven te staan.

12. Nog in artikel 5, 3°, van het ontwerp zou beter tot uitdrukking moeten worden gebracht dat het de leidende ambtenaar is die beslist over in de tweede zin ervan bedoelde vrijstelling.

Artikel 10

13. Staatssecretarissen kunnen niet worden belast met de uitvoering van een koninklijk besluit, zodat er in artikel 10 van het ontwerp geen gewag van kan worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	J. SMETS,	staatsraad, voorzitter,
	B. SEUTIN, J. VAN NIEUWENHOVE,	staatsraden,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. A. SOMERS, auditeur.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

G. VERBERCKMOES

J. SMETS

ROYAUME BELGIQUE

AVIS 49.246/3
DU 22 FÉVRIER 2011

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre de la Fonction publique, le 4 février 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « accordant aux membres du personnel de la Fonction publique administrative fédérale des allocations pour la connaissance d'une langue étrangère », a donné l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*

* *

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

2. Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

3. Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet d'instaurer, à l'intention des membres du personnel de la Fonction publique administrative fédérale, des allocations pour la connaissance d'une langue étrangère, à savoir toute langue autre que celles visées dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et d'en régler les modalités.

Le projet contient des dispositions relatives aux conditions d'octroi des allocations, à la manière dont est constatée la connaissance de la langue étrangère, au montant, au calcul et à la liquidation des allocations et, enfin, aux informations concernant l'octroi de ces allocations qui doivent être communiquées au ministre qui a la fonction publique dans ses attributions.

4. L'arrêté en projet peut trouver un fondement juridique dans les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution (en ce qui concerne le personnel de l'administration centrale de l'État), 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (en ce qui concerne le personnel des organismes publics relevant de cette loi) et 21, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, confirmé par la loi du 12 décembre 1997 (en ce qui concerne le personnel des institutions publiques de sécurité sociale).

FORMALITÉS

5. La question est de savoir si le projet devait être soumis à l'avis du Collège des institutions publiques de sécurité sociale en application de l'article 21, § 3, de l'arrêté royal du 3 avril 1997 (ce qui ne fut pas le cas). Selon cette disposition, le projet de statut du personnel des institutions publiques de sécurité sociale et toute modification au statut, « y compris les modifications visées au § 2, alinéa 2 », sont préalablement soumis au Collège précité, pour avis, par le ministre de tutelle. Par « modifications visées au § 2, alinéa 2 », on entend les règles dérogatoires applicables aux institutions publiques de sécurité sociale qui sont arrêtées à la suite de modifications de dispositions générales applicables, par référence, aux institutions précitées.

Il résulte du rapprochement des paragraphes 2 et 3 de l'article 21 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 et de la lecture *a contrario* du segment de phrase « y compris les modifications visées au § 2, alinéa 2 », inséré à l'article 21, § 3, de cet arrêté par la loi-programme du 30 décembre 2001, que l'avis du Collège des institutions publiques de sécurité sociale n'est pas requis lorsqu'une modification du statut des membres du personnel de ces institutions découle de la modification d'une disposition à laquelle le statut de ces membres du personnel fait tout simplement référence³. Toute autre modification du statut des membres du personnel de ces institutions doit être soumise à l'avis du collège précité.

En l'occurrence, il ne s'agit pas d'une modification du statut des membres du personnel précités faisant suite à une *modification d'une disposition à laquelle ce statut fait référence*, mais bien d'une nouvelle règle également applicable aux institutions de sécurité sociale, de sorte que l'avis du Collège des institutions publiques de sécurité sociale est effectivement requis.

³ Voir également *Doc. parl.*, Chambre, n° 50-1503/1, p. 12 et n° 50-1503/18, p. 15.

Si l'intention était de soustraire toute règle générale, également applicable aux membres du personnel des institutions de sécurité sociale, à la compétence d'avis du Collège des institutions publiques de sécurité sociale, qu'il s'agisse d'une règle originale ou bien d'une règle modifiée ou que le procédé de référence soit appliqué ou non, l'article 21, §§ 2 et 3, de l'arrêté royal du 3 avril 1997 doit être revu.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

6. L'article 3, alinéa 1^{er}, du projet dispose que l'allocation pour la connaissance d'une langue étrangère est attribuée à un membre du personnel lorsque cette connaissance est nécessaire au bon fonctionnement d'un service ou à l'exercice de la fonction qu'exerce ce membre du personnel. Selon l'article 2, 1^o, du projet, une « langue étrangère » est « toute langue, y compris une langue des signes, autre que celles visées dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ». Dès lors que le champ d'application de l'arrêté royal du 13 juin 2010 accordant des allocations pour bilinguisme aux membres du personnel de la fonction publique administrative fédérale ne vise que les membres du personnels qui sont affectés à un service central, à un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays ou à un service local ou régional dont le ressort d'activité comprend une des communes visées aux articles 5 à 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les membres du personnels qui n'entrent pas dans ce champ d'application, mais qui peuvent justifier de la connaissance d'une autre langue nationale, ne peuvent prétendre à aucune prime, même s'ils satisfont à la condition visée à l'article 3, alinéa 1^{er}, du projet. Reste à savoir ce qui justifie cette différence de traitement. L'argument avancé par le délégué selon lequel, dans ces cas, le respect des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative s'oppose à l'octroi de la prime n'est pas pertinent, dès lors que s'il est vrai que cette loi impose des règles en ce qui concerne l'utilisation de la langue à l'intérieur des services, entre les services entre eux ou entre les services et des particuliers⁴, elle ne dit rien en ce qui concerne l'utilisation de la langue dans les rapports avec des autorités étrangères. Cette loi ne fait pas non plus obstacle à ce que, dans certains cas, on prenne connaissance d'un document établi dans une autre langue (par exemple, littérature technique ou scientifique, jurisprudence ...).

7. L'article 3, alinéa 2, du projet confie au fonctionnaire dirigeant le soin de déterminer quels sont les services dont le bon fonctionnement nécessite la connaissance de la langue étrangère ou les fonctions pour l'exercice desquelles c'est également le cas, ainsi que de déterminer la ou les langues concernées.

⁴ Étant au demeurant entendu qu'il est dans certains cas permis d'utiliser une autre langue que celle des services concernés.

Dès lors qu'il n'est lié à aucun critère, le pouvoir attribué au fonctionnaire dirigeant n'est pas limité à un simple pouvoir d'application, mais se présente comme un véritable pouvoir réglementaire.

L'octroi d'une telle compétence à des fonctionnaires est difficilement compatible avec les principes généraux du droit public belge, en ce qu'elle porte atteinte au principe de l'unité du pouvoir réglementaire et échappe à tout contrôle parlementaire direct. Les actes réglementaires de ce type sont en outre dépourvus des garanties dont est assortie la réglementation classique, telles que celles en matière de publication et de contrôle préventif exercé par la section de législation du Conseil d'État. Si dans le passé, le Conseil d'État, section de législation a jugé admissibles certaines exceptions à l'interdiction de déléguer une compétence réglementaire à des fonctionnaires, il s'agissait généralement de délégations de portée limitée et d'une technicité telle que l'on pouvait considérer que ceux qui devaient appliquer la réglementation concernée, étaient également les mieux placés pour l'élaborer en connaissance de cause et exercer la compétence ainsi déléguée.

En l'occurrence, la délégation aux fonctionnaires dirigeants n'a ni une portée limitée, ni un caractère technique. Il convient en outre de rappeler le risque que des appréciations différentes des fonctionnaires concernés mènent à des applications se conciliant difficilement avec le principe constitutionnel de l'égalité et de la non-discrimination.

La détermination des services et fonctions à prendre en considération doit par conséquent à tout le moins être liée à certains critères, de sorte que la compétence attribuée aux fonctionnaires dirigeants soit réduite à un pouvoir d'application s'exerçant dans un cadre réglementaire objectif et circonscrit.

Pour éviter des décisions incompatibles avec le principe d'égalité, la dispense qui peut être accordée en vertu de l'article 5, 3°, de l'arrêté à adopter doit également être liée à des critères objectifs.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Préambule

8. Eu égard à l'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 avril 1997, le projet doit également être présenté par les ministres de tutelle des institutions publiques de sécurité sociale. La formule de présentation doit être adaptée en conséquence.

Il en va de même en ce qui concerne la signature.

Article 1^{er}

9. Dans un souci de précision, à l'article 1^{er} du projet on fera référence aux « services et personnes morales » mentionnés dans la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique et pas seulement aux « services » qui y sont mentionnés.

Article 4

10. Dans un souci de clarté, il serait préférable que l'article 4 du projet dispose que c'est également le fonctionnaire dirigeant ou son délégué qui peut mettre fin à l'allocation lorsque ses conditions d'octroi ne sont plus remplies.

Article 5

11. En ce qui concerne l'article 5, 3°, du projet, on peut se demander si la « capacité de tenir une conversation sur un sujet lié à la fonction ou au service » n'implique pas déjà que l'intéressé « s'exprime [...] oralement de manière aisée » et s'il est dès lors nécessaire de laisser subsister les deux éléments en parallèle.

12. L'article 5, 3°, du projet devrait aussi exprimer plus clairement que c'est le fonctionnaire dirigeant qui décide de la dispense visée à la deuxième phrase.

Article 10

13. Des secrétaires d'État ne peuvent pas être chargés de l'exécution d'un arrêté royal, de sorte que l'article 10 du projet ne peut en faire état.

La chambre était composée de

Messieurs	J. SMETS,	conseiller d'État, président,
	B. SEUTIN, J. VAN NIEUWENHOVE,	conseillers d'État,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme A. SOMERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

G. VERBERCKMOES

J. SMETS